

## THÔNG BÁO ĐĂNG KÝ · TIẾP NHẬN

### LAO ĐỘNG THỜI VỤ NGƯỜI NƯỚC NGOÀI NGÀNH THỦY SẢN 2023

Thành phố Gunsan có kế hoạch tuyển dụng lao động thời vụ người nước ngoài cho ngành nuôi trồng rong biển tại thành phố nửa cuối năm 2023 với đối tượng là gia đình tại quê hương của người kết hôn di trú đến thành phố như dưới đây. Vui lòng tham khảo nội dung thông báo bên dưới vào gửi đăng ký cũng như tiến cử cho chúng tôi đúng thời hạn.

Ngày 15 tháng 3 năm 2023

Thị trưởng thành phố Gunsan (Ký tên)

1

#### Giới thiệu chương trình

- Ngành nghề tuyển dụng: nuôi trồng rong biển (nuôi trồng trên biển)
- Đối tượng tuyển dụng: có thể tiến cử các ứng viên (thành viên gia đình tại quê hương) thỏa mãn tất cả các điều dưới đây.

1. Thành viên gia đình hoặc anh em họ gần nhất sinh sống tại quê hương của người kết hôn di trú đến thành phố Gunsan

\* Người đang cư trú tại Gunsan với tư cách là kết hôn di trú (F-6); hoặc người có tư cách vĩnh trú (F-5) hoặc nhập quốc tịch Hàn Quốc với lý do kết hôn với người Hàn Quốc

\*\* Chấp nhận anh em họ gần nhất đang sinh sống tại quê hương của người kết hôn di trú và vợ chồng của họ

2. Tuổi từ 19 ~ 55 (tiêu chuẩn tính tuổi là ngày đăng ký xin Xác nhận cấp thị thực)  
Người có sức khỏe tốt (không tuyển người bị bệnh lao, bệnh lậu, bệnh truyền nhiễm, người nghiện ma túy), không tuyển những người tội phạm

- Thời gian tuyển dụng: ngày 00 tháng 3 ~ 30 tháng 4 năm 2023

#### ○ Hồ sơ cần nộp

1. Đơn đăng ký tham gia lao động thời vụ (**tham khảo mẫu đính kèm phía dưới**)
2. Chứng minh nhân dân hoặc thẻ đăng ký người nước ngoài của người tiến cử (người di trú hôn nhân)
3. Giấy tờ chứng minh tư cách lưu trú khác (Giấy chứng nhận cơ bản v.v) - 1 bản

○ Cách thức đăng ký: người tiến cử **đến đăng ký trực tiếp** [Nơi tiếp nhận: Ban Chính sách thực phẩm thủy sản, tầng 7, Thị chính Gunsan]

- Có hướng dẫn về quy trình, giải thích chương trình và kiến thức về chế độ lao động thời vụ ngành nghề thủy sản.

## &lt;Quy trình thực hiện&gt;

## &lt;Nội dung chủ yếu&gt;

|  |   |
|--|---|
| <p><b>Đăng ký tiền cử lao động thời vụ</b><br/>(người kết hôn di trú → TP Gunsan)</p>  | <p>- Đăng ký tiền cử người thân tại quê hương có đủ điều kiện làm việc<br/>· Hồ sơ cần nộp: Đơn tiền cử, chứng minh thư, hồ sơ chứng minh khác</p>  |
| <p><b>Đăng ký thu hút và phân bổ lao động thời vụ</b><br/>(TP Gunsan → Bộ Tư pháp)</p>   | <p>- Đăng ký thu hút tuyển dụng người nước ngoài đã đăng ký và xác nhận phân bổ với Bộ Tư pháp<br/>· Xác nhận cuối cùng dựa trên thảo luận của Hội đồng thẩm tra phân bổ Bộ Tư pháp</p>   |
| <p><b>Nộp hồ sơ xin Xác nhận cấp thị thực</b><br/>(người kết hôn di trú → TP Gunsan)</p>   | <p>- Sau khi xác nhận gia đình tại quê hương, tiến hành ký hợp đồng lao động (viết hợp đồng lao động)<br/>- Nộp hồ sơ để xin Xác nhận cấp thị thực (VISA)<br/>· Hồ sơ cần nộp: bản copy hộ chiếu, chứng nhận bảo hiểm du lịch (tham gia tại địa phương), giấy tờ chứng minh quan hệ gia đình do địa phương cấp (bản gốc và bản dịch)</p>  |
| <p><b>Cấp Xác nhận cấp thị thực</b><br/>(Bộ Tư pháp → TP Gunsan → người kết hôn di trú)</p>  | <p>- Cấp Xác nhận cấp thị thực (VISA) sau khi hoàn tất thẩm tra<br/>- Chuyển Xác nhận cấp thị thực cho gia đình ở địa phương</p>  |
| <p><b>Cấp visa</b><br/>(người lao động thời vụ → Đại sứ quán ở nước sở tại)</p>  | <p>- Xin cấp visa tại cơ quan có thẩm quyền của Hàn Quốc tại nước sở tại của lao động thời vụ<br/>· Hồ sơ cần nộp: Xác nhận cấp thị thực, hộ chiếu, 1 ảnh thẻ, giấy khám sức khỏe, lệ phí, giấy khám lao (của bệnh viện do Lãnh sự quán chỉ định), lý lịch tư pháp</p>  |
| <p><b>Nhập cảnh Hàn Quốc và tham gia đào tạo cơ bản</b><br/>(lao động thời vụ - người kết hôn di trú ↔ TP Gunsan ↔ người sử dụng lao động)</p> | <p>- Lập kế hoạch nhập cảnh và nhập cảnh Hàn Quốc theo tình hình cấp visa<br/>· Thực hiện kiểm tra ma túy sau khi nhập cảnh (Cơ quan nhân lực công nghiệp Hàn Quốc, phường Osikdo-dong)<br/>[Chuẩn bị: hộ chiếu, 1 ảnh thẻ, phí kiểm tra 30 nghìn won]<br/>- Nhân viên công chức phụ trách tiến hành đào tạo trực tiếp cho người sử dụng lao động và lao động thời vụ (người kết hôn di trú cùng đồng hành)</p> |
| <p><b>Làm việc</b><br/>(lao động thời vụ ↔ người sử dụng lao động)</p>   | <p>- Di chuyển đến nơi làm việc và bắt đầu lao động (tuân thủ thời gian lưu trú tối đa 5 tháng)<br/>· Đăng ký người nước ngoài trong vòng 90 ngày kể từ sau khi nhập cảnh (phối hợp với người sử dụng lao động)</p>   |

○ Thời gian lao động: **tối đa 5 tháng** [thời điểm nuôi trồng rong biển: 9/2023 ~ 3/2024]

- Thời gian nói trên là thời gian làm việc tối đa 5 tháng sau khi ký hợp đồng lao động và đưa người lao động lần lượt nhập cảnh theo lịch trình cá nhân tùy thuộc vào thời điểm tiến hành nuôi trồng rong biển.

## ○ Địa điểm làm việc: trong khu vực nuôi trồng rong biển tại huyện đảo Gogunsan, thành phố Gunsan.

- Phụ thuộc vào việc bố trí địa điểm lao động và ngư dân ký kết hợp đồng.

○ Tiền lương: 2.413.000 won / tháng

[Lương tháng tối thiểu năm 2023 là 2.010.580 + 20% phụ cấp ngành nghề nuôi trồng tảo biển]

○ Cung cấp chỗ ăn ở: người sử dụng lao động cung cấp (có thể trừ tối đa 10% từ tiền lương)

- Sinh hoạt tại nhà của người sử dụng lao động hoặc nhà ở bố trí riêng (trang bị vật dụng, cơ sở vật chất thiết yếu).

- Chỗ ăn ở nói trên được xác nhận có phù hợp hay không bởi công chức phụ trách.

○ Nguyên tắc lao động: tuân thủ theo Luật lao động cơ bản nhưng linh động theo tiêu chuẩn lao động đặc thù trên biển

- Thời gian làm việc: về cơ bản là 8 tiếng 1 ngày, 40 tiếng 1 tuần và có thể tăng ca lên tới 12 tiếng 1 tuần nếu có sự thỏa thuận giữa lao động thời vụ và người sử dụng lao động.

- Ngày nghỉ: cố định 1 ngày 1 tuần, 4 ngày 1 tháng, tuy nhiên tùy theo điều kiện thời tiết đặc thù của ngành nuôi trồng rong biển mà lịch trình công việc có thể thay đổi, nên khi thời tiết xấu, không thể làm việc thì có thể thay thế bằng ngày nghỉ.

- Phụ cấp: Chi trả phụ cấp khi làm việc quá tổng thời gian lao động cơ bản

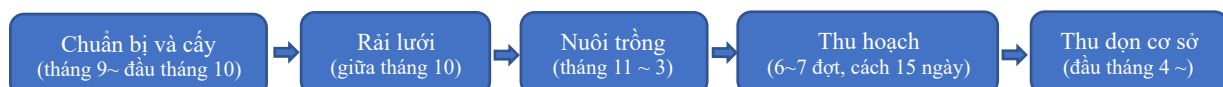
- Tham gia bảo hiểm: bắt buộc tham gia bảo hiểm tai nạn lao động hoặc bảo hiểm thuyền viên (người sử dụng lao động), bắt buộc tham gia bảo hiểm du lịch trước khi nhập cảnh Hàn Quốc (người lao động)

4

#### Nội dung khác

○ Giới thiệu ngành nuôi trồng rong biển

- Thời điểm nuôi trồng: tháng 9 hàng năm ~ tháng 4 năm sau (khoảng 7 tháng)



- Nội dung công việc: toàn bộ công việc nuôi trồng và thu hoạch tảo biển (làm việc trên bờ và trên biển)

- Hướng dẫn: vì có thể xảy ra vấn đề liên quan đến sức khỏe khi làm việc trên biển, do vậy vui lòng tiến cử những người đã có kinh nghiệm ngành ngư nghiệp hoặc người có đủ sức khỏe làm việc.

- Khung cảnh làm việc (ví dụ)



○ **Đào tạo trước khi lao động (tiền hành sau khi nhập cảnh, trước khi làm việc)**

- Hạng mục bắt buộc người sử dụng lao động và lao động thời vụ tuân thủ
- Giải thích hướng dẫn về tiền lương và ăn ở (nội dung hợp đồng lao động)
- Hướng dẫn phương án giải quyết khi phát sinh tình huống khẩn cấp, vấn đề nhân quyền
- Đào tạo quy tắc an toàn · làm việc trên biển

○ **Giao tiếp**

- Người lao động thời vụ cần học trước khi nhập cảnh để có thể giao tiếp đơn giản
- Người kết hôn di trú đồng hành và phiên dịch khi thực hiện đào tạo trước khi lao động
- Sử dụng phiên dịch viên khi cần giao tiếp các vấn đề phát sinh giữa chủ và nhân viên (Trung tâm gia đình TP Gunsan hỗ trợ)

○ **Vấn đề chủ - nhân viên**

- Khi phát sinh mâu thuẫn giữa người sử dụng lao động ↔ lao động thời vụ mà không thể giải quyết được thông qua người kết hôn di trú thì cần liên lạc với công chức phụ trách (xử lý sau khi xem xét tình huống)
- Yêu cầu người sử dụng lao động sửa đổi khi họ có sai sót (đổi nơi làm việc nếu không sửa đổi)
- Yêu cầu lao động thời vụ sửa đổi thông qua người kết hôn di trú khi họ có sai sót

○ **Vấn đề bỏ trốn**

- Khi lao động bỏ trốn, yêu cầu trở lại ngay thông qua người kết hôn di trú (nếu không trở lại thì sẽ được xem là lưu trú bất hợp pháp)
- Tuân thủ thời gian lưu trú (5 tháng) (lưu trú bất hợp pháp nếu không xuất cảnh trong thời hạn)
- Người kết hôn di trú, người lao động thời vụ có nghĩa vụ viết bản cam kết thực hiện quy định chương trình

○ **Vấn đề bệnh lây nhiễm (Covid-19 v.v)**

- Đã bãi bỏ quy định kiểm tra PCR đối với người nhập cảnh từ nước ngoài (từ sau tháng 10/2022)
- Sau khi nhập cảnh, bắt buộc phải xét nghiệm tại trạm y tế TP Gunsan nếu có triệu chứng (miễn phí)
- Nếu bị nhiễm bệnh trong thời gian làm việc thì cần cách ly tại nơi ở riêng biệt (Việc trừ tiền lương cho thời gian không làm việc phải tương đương với người sử dụng lao động)
- Những hạng mục khác thực hiện theo hướng dẫn của Ủy ban kiểm dịch

○ **Xử lý khi phát sinh tình huống khẩn cấp**

- Khi phát sinh vấn đề trong quá trình làm việc, cần báo theo mạng liên lạc khẩn cấp là người kết hôn di trú (thông qua) → công chức phụ trách (mạng liên lạc sẽ được phát cùng tài liệu đào tạo trước khi lao động)

**Vui lòng liên lạc với Ban Chính sách thực phẩm thủy sản TP Gunsan (063-454-2893) khi có thêm thắc mắc.**

[Đính kèm 1]

**ĐƠN ĐĂNG KÝ THAM GIA LAO ĐỘNG THỜI VỤ  
(GIA ĐÌNH · HỌ HÀNG CỦA NGƯỜI KẾT HÔN DI TRÚ)**

**(SEASONAL WORKER APPLICATION FORM, 外籍季节性工人应聘申请书)**

**☐ NGƯỜI ĐĂNG KÝ (APPLICANT, 申请人)**

|  |  |                                |  |                                    |                           |
|--|--|--------------------------------|--|------------------------------------|---------------------------|
| Họ tên<br>Name<br>姓名                                 |  | Quốc tịch<br>Nationality<br>国籍 |  | Giới tính<br>Gender<br>性别          | [ ] Nam (男)<br>[ ] Nữ (女) |
| Ngày tháng năm sinh<br>Date of Birth<br>出生日期         |  |                                |  | Nghề nghiệp<br>Occupation<br>职业    |                           |
| Địa chỉ quê hương<br>Address in Home Country<br>本国地址 |  |                                |  | Số điện thoại<br>Phone No.<br>联系方式 |                           |

**☐ KHU VỰC VÀ THỜI GIAN ĐĂNG KÝ LAO ĐỘNG THỜI VỤ (DETAILS OF SEASONAL WORK, 欲工作地区和欲工作时间)**

|  |                                       |
|--|---------------------------------------|
| Khu vực làm việc mong muốn<br>(Desired Place of Seasonal Work)<br>(欲工作地区)    | Thành phố Gunsan                      |
| Thời gian làm việc mong muốn<br>(Desired Period of Seasonal Work)<br>(欲工作时间) | 9/2023 ~ 3. 2024 (trong vòng 5 tháng) |

**☐ NGƯỜI TIỀN CỬ (DETAILS OF RECOMMENDER, 推荐人)**

|                                    |  |   |  |
|------------------------------------|--|---|--|
| Họ tên<br>Name In Full<br>姓名       |  | Số đăng ký người nước ngoài<br>hoặc Số chứng minh nhân dân<br>Registration No.<br>韩国外国人登记号或居民身份证号 |  |
| Số điện thoại<br>Phone No.<br>联系方式 |  | Quan hệ với người đăng ký<br>Relation to applicant<br>与申请人关系                                      |  |

Tôi xin đăng ký tham gia chương trình lao động thời vụ năm \_\_\_\_\_

I hereby apply to work as a Seasonal Worker in year \_\_\_\_\_

本人特此申请参加大韩民国 \_\_\_\_\_ 年度外籍季节性工人项目。

|   |                                   |   |
|---|-----------------------------------|---|
| Ngày đăng ký<br>Date of Application<br>申请日期 | Người đăng ký<br>Applicant<br>申请人 | Ký tên / Đóng dấu<br>Signature or Seal<br>签或章 |
|   |                                   |   |